

## UREDBA KOMISIJE (EU) br. 912/2013

od 23. rujna 2013.

**o provedbi Uredbe (EZ) br. 452/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o izradi i razvoju statistike o obrazovanju i cjeloživotnom učenju u pogledu statistike o sustavima obrazovanja i osposobljavanja**

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 452/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2008. o izradi i razvoju statistike o obrazovanju i cjeloživotnom učenju <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 6. stavak 1.,

budući da:

- (1) Uredbom (EZ) br. 452/2008 uspostavlja se zajednički okvir za sustavnu izradu europske statistike obrazovanja i cjeloživotnog učenja u tri određena područja koji će se provoditi kroz statistička djelovanja.
- (2) Potrebno je donijeti mjere za provedbu pojedinačnih statističkih djelovanja za izradu statistike o sustavima obrazovanja i osposobljavanja obuhvaćenih područjem 1. iz Uredbe (EZ) br. 452/2008.
- (3) Prilikom izrade i diseminacije europske statistike o sustavima obrazovanja i osposobljavanja, nacionalna i statistička tijela Unije trebaju uzeti u obzir načela navedena u Kodeksu prakse europske statistike koji je Odbor za europski statistički sustav potvrdio u rujnu 2011.
- (4) U provedbenim se mjerama za izradu statistike o sustavima obrazovanja i osposobljavanja treba uzeti u obzir moguće opterećenje obrazovnih institucija i pojedinaca te najnoviji sporazum između Unescova Instituta za statistiku (UIS), Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD) i Komisije (Eurostat) o konceptima, definicijama, obradi podataka, učestalosti i rokovima za prijenos rezultata.
- (5) Organizacija Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu (Unesco) pregledala je inačicu Međunarodne standardne klasifikacije obrazovanja (ISCED) koja se rabila do sada (ISCED 1997) kako bi osigurala usklađenost s razvojem politika i struktura obrazovanja i osposobljavanja.
- (6) Međunarodna usporedivost obrazovne statistike zahtjeva da države članice i institucije Unije rabe klasifikaciju obrazovanja koja je usporediva s revidiranom Među-

narodnom standardnom klasifikacijom obrazovanja (ISCED) (u daljnjem tekstu „ISCED 2011“) koju su države članice Unescoa donijele na svojoj 36. općoj konferenciji u studenome 2011.

- (7) Potrebno je poboljšati prikupljanje podataka iz administrativnih i ostalih izvora o mobilnosti studenata u svim ciklusima studiranja kako bi se pratio napredak i prepoznali izazovi te pridonijelo donošenju politika utemeljenih na dokazima.
- (8) Uredbu Komisije (EU) br. 88/2011 od 2. veljače 2011. o provedbi Uredbe (EZ) br. 452/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o izradi i razvoju statistike o obrazovanju i cjeloživotnom učenju u pogledu statistike o sustavima obrazovanja i osposobljavanja <sup>(2)</sup> treba staviti izvan snage.
- (9) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora za europski statistički sustav,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

## Članak 1.

**Predmet**

Ovom se Uredbom utvrđuju pravila za provedbu Uredbe (EZ) br. 452/2008 u pogledu prikupljanja, prijenosa i obrade statističkih podataka u području 1. o sustavima obrazovanja i osposobljavanja.

## Članak 2.

**Obuhvaćeni predmeti i njihove karakteristike**

Odabir i specifikacija predmeta obuhvaćenih područjem 1. o sustavima obrazovanja i osposobljavanja, kao i detaljni popis njihovih karakteristika i raščlambe navedeni su u Prilogu I.

## Članak 3.

**Referentna razdoblja i prijenos rezultata**1. Podaci o upisima, upisanim polaznicima i osoblju odnose se na školsku/akademsku godinu kako je definirana na nacionalnoj razini (godina  $t/t + 1$ ). Godišnji podaci o upisima, upisanim polaznicima i osoblju dostavljaju se Komisiji (Eurostatu) svake godine do 30. rujna u godini  $t + 2$ . Prvi prijenos podataka u rujnu 2014. odnosi se na školsku/akademsku godinu 2012./2013. kako je definirana na nacionalnoj razini.<sup>(1)</sup> SL L 145, 4.6.2008., str. 227.<sup>(2)</sup> SL L 29, 3.2.2011., str. 5.

2. Podaci o polaznicima koji su završili obrazovni program odnose se na školsku/akademsku godinu kako je definirana na nacionalnoj razini (godina t/t + 1) ili na kalendarsku godinu (godina t + 1). Godišnji podaci o polaznicima koji su završili obrazovni program dostavljaju se Komisiji (Eurostatu) svake godine do 30. studenoga u godini t + 2.

3. Prvi prijenos podataka o polaznicima koji su završili obrazovni program (osim podataka o polaznicima koji su završili obrazovni program uz „mobilnost bodova” tijekom cijelog ciklusa studiranja) dostavlja se u studenome 2014. i odnosi se na školsku/akademsku godinu 2012./2013. kako je definirana na nacionalnoj razini ili kalendarsku godinu 2013.

4. Prvi prijenos podataka o polaznicima koji su završili obrazovni program uz „mobilnost bodova” tijekom cijelog ciklusa studiranja dostavlja se u studenome 2017. i odnosi se na školsku/akademsku godinu 2015./2016. kako je definirana na nacionalnoj razini ili kalendarsku godinu 2016.

5. Mobilni polaznici/polaznici koji su završili obrazovni program neovisno o svojem državljanstvu određuju se prema zemlji podrijetla (sklonost prethodnom obrazovanju nasuprot boravištu i državljanstvu). Podaci o „mobilnim polaznicima/polaznicima koji su završili obrazovni program” do 2016. dostavljaju se prema nacionalnoj definiciji „zemlje podrijetla”. Od 2016. zemlja podrijetla definirat će se kao zemlja u kojoj je dodijeljena diploma višeg srednjeg obrazovanja ili najbolji nacionalni ekvivalent.

6. Podaci o izdacima za obrazovanje odnose se na financijsku godinu države članice kako je definirana na nacionalnoj razini (godina t). Godišnji podaci o izdacima za obrazovanje i broju polaznika koji su obuhvaćeni u skladu sa statistikom o troškovima za obrazovanje prenose se Komisiji (Eurostat) svake godine do 30. studenoga u godini t + 2. Prvi prijenos podataka u studenom 2014. odnosi se na financijsku godinu 2012.

#### Članak 4.

### Zahtjevi u vezi s kakvoćom podataka i okvir za izvješćivanje o kakvoći

1. Zahtjevi u vezi s kakvoćom podataka i standardna izvješća o kakvoći za sustave obrazovanja i osposobljavanja navedeni su u Prilogu II.

2. Države članice svake godine dostavljaju Komisiji (Eurostatu) standardno izvješće o kakvoći u skladu sa zahtjevima navedenima u Prilogu II. Standardna izvješća o kakvoći prenose se zajedno s pripadajućim prikazom nacionalnih programa i kvalifikacija ISCED-a s pomoću predloška koji ustupa Komisija (Eurostat).

Prvo se izvješće odnosi na prikupljanje podataka za 2014. godinu (školska/akademska godina 2012./2013.). Izvješće o kakvoći koje se odnosi na referentna razdoblja utvrđena u članku 3. dostavlja se Komisiji do 31. siječnja u godini t + 3.

3. Države članice prikupljaju potrebne podatke koristeći se kombinacijom različitih izvora kao što su istraživanje na uzorku, izvori administrativnih podataka i drugi izvori podataka.

4. Države članice dostavljaju Komisiji (Eurostatu) podatke o načinima i kakvoći podataka iz korištenih izvora koji nisu istraživanje na uzorku i izvori administrativnih podataka iz stavka 3.

#### Članak 5.

### Stavljanje izvan snage

Uredba (EU) br. 88/2011 stavlja se izvan snage.

#### Članak 6.

### Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 23. rujna 2013.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

## PRILOG I.

**Obuhvaćeni predmeti, detaljni popis karakteristika i njihove raščlambe**

Podaci koji se prenose prema razini ISCED-a odnose se na ISCED 2011. Razlika između akademskih i stručnih programa (ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe), koja nije bila precizno definirana u ISCED-u 2011. kako su ga donijele države članice Unescoa na svojoj 36. općoj konferenciji u studenome 2011., odredit će se u skladu s detaljnim smjernicama za prikupljanje podataka o obrazovnim sustavima za Unesco/OECD/Eurostat.

Podaci koji se prenose prema „obrazovnim područjima” odnose se na „Priručnik o obrazovnim područjima i područjima strukovnog osposobljavanja, inačica iz 1999.” i na klasifikaciju „obrazovnih područja i područja strukovnog osposobljavanja ISCED-a” počevši s referentnom školskom/akademsom godinom koja slijedi nakon donošenja posljednje revidirane inačice te klasifikacije.

**Podaci o upisima**

- Broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 0 do 8 (ISCED 0 i 2: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED 1: jednoznamenkasta razina raščlambe; ISCED od 3 do 7: troznamenkasta razina raščlambe; ISCED 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), vrsta institucije (javna, privatna), intenzitet sudjelovanja (redovito pohađanje, izvanredno pohađanje, ekvivalenti redovitog pohađanja) i spol. Prijenos podataka za ISCED 01 nije obavezan,
- broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 0 do 8 (ISCED 0 i od 2 do 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED 1 i od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), spol i dob. Prijenos podataka za ISCED 01 nije obavezan. Prijenos podataka za ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan,
- broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 3 do 8 (ISCED razine 3 i 4: samo strukovni; ISCED 5: dvoznamenkasta razina raščlambe, ISCED razine od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), obrazovno područje (treća razina raščlambe) i spol. Prijenos podataka za ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan,
- broj upisanih polaznika u programima kombinirane nastave i rada prema razinama ISCED-a od 3 do 5, samo strukovni, vrsta institucije (javna, privatna), intenzitet sudjelovanja (redovito pohađanje, izvanredno pohađanje, ekvivalenti redovitog pohađanja) i spol,
- broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 0 do 8 (ISCED 0 i od 2 do 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED 1 i od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), regije druge razine NUTS-a <sup>(1)</sup> i dob. Prijenos podataka za ISCED 01 nije obavezan,
- broj upisanih polaznika na zbirnim razinama ISCED-a od 0 do 8 prema regijama druge razine NUTS-a <sup>(1)</sup>, spolu i dobi,
- broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 1 do 3 (ISCED 1 i 2: jednoznamenkasta razina raščlambe; ISCED 3: dvoznamenkasta razina raščlambe) i broj suvremenih jezika koje uče,
- broj upisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 1 do 3 (ISCED 1 i 2: jednoznamenkasta razina raščlambe; ISCED 3: dvoznamenkasta razina raščlambe) i broj suvremenih jezika koje uče.

**Podaci o upisanim polaznicima**

- Broj novoupisanih polaznika prema razinama ISCED-a od 3 do 8 (razine ISCED-a od 3 do 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), spol i dob. Prijenos podataka za ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan,
- broj novoupisanih polaznika na razinama ISCED-a od 3 do 8 (razine ISCED-a od 3 do 4: samo strukovni; ISCED 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), spol i obrazovno područje (druga razina raščlambe). Prijenos podataka za ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan.

**Podaci o mobilnosti polaznika**

- Broj upisanih mobilnih polaznika prema razinama ISCED-a od 5 do 8 (jednoznamenkasta razina raščlambe), obrazovno područje (treća razina raščlambe) i spol,
- broj upisanih mobilnih polaznika prema razinama ISCED-a od 5 do 8 (jednoznamenkasta razina raščlambe), zemlja podrijetla i spol,
- broj upisanih polaznika diplomskih programa na razinama ISCED-a od 5 do 8 (jednoznamenkasta razina raščlambe), zemlja podrijetla i spol. Prijenos podataka za ISCED 5 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan,

<sup>(1)</sup> Druga razina NUTS-a za sve države osim Njemačke i Ujedinjene Kraljevine (prva razina NUTS-a).

- broj polaznika koji su u programu „mobilnost bodova” proveli najmanje tri mjeseca tijekom ciklusa studiranja prema razinama ISCED-a od 5 do 8 (jednoznamenakasta razina raščlambe) i vrsti programa mobilnosti (programi EU-a, ostali međunarodni/nacionalni programi, ostali programi). Prijenos podataka za ISCED 5 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan. Prijenos podataka za daljnju raščlambu po vrsti mobilnosti (razdoblje studiranja, stažiranje) nije obavezan,
- broj polaznika koji su u programu „mobilnost bodova” proveli tri mjeseca tijekom ciklusa studiranja prema razinama ISCED od 5 do 8 (jednoznamenakasta razina raščlambe) i ciljnoj zemlji. Prijenos podataka za ISCED 5 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan. Prijenos podataka za daljnju raščlambu po vrsti mobilnosti (razdoblje studiranja, stažiranje) nije obavezan,
- neobavezan prijenos podataka o broju polaznika koji su u programu „mobilnost bodova” proveli manje od tri mjeseca tijekom cijelog ciklusa studiranja prema razinama ISCED-a od 5 do 8 (ISCED 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), ciljna zemlja i vrsta mobilnosti (razdoblje studiranja, stažiranje).

#### **Podaci o polaznicima koji su završili obrazovni program**

- Broj polaznika koji su završili obrazovni program prema razinama ISCED-a od 3 do 8 (ISCED od 3 do 7: troznamenkasta razina raščlambe; ISCED 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), spol i dob,
- broj polaznika koji su završili obrazovni program prema razinama ISCED-a od 3 do 8 (razine ISCED-a od 3 do 4: samo strukovni; ISCED 5: dvoznamenkasta razina raščlambe; ISCED od 6 do 8: jednoznamenkasta razina raščlambe), obrazovno područje (treća razina raščlambe) i spol. Prijenos podataka za ISCED 6 i 7 na dvoznamenkastoj razini raščlambe nije obavezan.

#### **Podaci o osoblju**

Podaci o učiteljima i nastavnicima u razredima dostavljaju se prema razinama ISCED-a od 0 do 4 po sljedećoj raščlambi: ISCED 0: dvoznamenkasta razina raščlambe; razine ISCED-a 1 i 2: jednoznamenkasta razina raščlambe; razine ISCED-a 3 i 4: dvoznamenkasta razina raščlambe. Podaci o akademskom osoblju dostavljaju se za zbirne razine ISCED-a od 5 do 8. Prijenos podataka za ISCED 01 nije obavezan. Prijenos podataka za zbirne akademske razine ISCED-a od 5 do 8 i zbirne stručne razine ISCED-a od 5 do 8 nije obavezan:

- broj učitelja i nastavnika u razredu (prema razinama ISCED-a od 0 do 4) i akademskog osoblja, po spolu i dobnim skupinama,
- broj učitelja i nastavnika u razredu (prema razinama ISCED-a od 0 do 4) i akademskog osoblja prema vrsti institucije (javna, privatna), radnom statusu (puno radno vrijeme, skraćeno radno vrijeme i ekvivalent punog radnog vremena) i spolu,
- broj upisanih polaznika usklađen s podacima o obrazovnom osoblju prema razinama ISCED-a od 0 do 8 (razine ISCED-a 0, 3 i 4: dvoznamenkasta razina raščlambe; razina ISCED-a 1 i 2: jednoznamenkasta razina raščlambe; zbirne razine ISCED-a od 5 do 8), vrsta institucije (javna, privatna), intenzitet sudjelovanja (redovito pohađanje, izvanredno pohađanje, ekvivalenti redovitog pohađanja). Prijenos podataka za ISCED 01 nije obavezan. Prijenos podataka za zbirne akademske razine ISCED-a od 5 do 8 i zbirne stručne razine ISCED-a od 5 do 8 nije obavezan,
- neobavezan prijenos podataka o broju školskog rukovodećeg osoblja prema razinama ISCED-a od 0 do 3 (jednoznamenakasta razina raščlambe), radnom statusu (puno radno vrijeme, skraćeno radno vrijeme i ekvivalent punog radnog vremena) i spolu.

#### **Podaci o izdacima za obrazovanje i broju polaznika za koje je područje prikupljanja podataka prilagođeno izdacima za obrazovanje**

Podaci o izdacima za obrazovanje i broju polaznika za koje je područje prikupljanja podataka prilagođeno statističkim podacima o izdacima za obrazovanje dostavljaju se za razine ISCED-a od 0 do 8 u skladu sa sljedećom raščlambom: ISCED 0: dvoznamenkasta razina raščlambe (ISCED 01 neobavezna); ISCED 1 i ISCED 2: jednoznamenkasta razina raščlambe; zbirne razine ISCED-a od 3 do 4 na dvoznamenkastoj razini raščlambe (općeniti, strukovni); ISCED 5: jednoznamenkasta razina raščlambe; zbirne razine ISCED-a od 6 do 8. Prijenos podataka za zbirne akademske razine ISCED-a od 5 do 8 i zbirne stručne razine ISCED-a od 5 do 8 nije obavezan. Za sve podatke o izdacima za obrazovanje postoji neobavezna raščlamba privatnih institucija u privatne ustanove koje ovise o državi i neovisne privatne ustanove. Izdaci za istraživanje i razvoj odnose se samo na visoko i više obrazovanje:

- izdaci za obrazovanje prema razini ISCED-a, izvoru i vrsti prijenosa:
  - izvor izdataka: državni izdaci (središnje, regionalne i lokalne uprave), sredstva međunarodnih agencija i ostalih stranih izvora, troškovi kućanstava i izdaci ostalih privatnih subjekata,
  - vrsta prijenosa za državne izdatke: izravni izdaci za javne institucije, izravni izdaci za privatne institucije, ukupni izravni izdaci za sve vrste obrazovnih institucija (od toga: izravni izdaci namijenjeni za kapital, za pomoćne usluge

- i za istraživanje i razvoj), prijenosi regionalnim upravama (neto), prijenosi lokalnim upravama (neto), stipendije i druge potpore polaznicima i studentima/kućanstvima, studentski krediti, prijenosi i uplate drugim privatnim subjektima,
- vrste prijenosa za financiranje iz međunarodnih agencija i ostalih stranih izvora: međunarodne izravne uplate svim vrstama institucija (od toga: uplate za izdatke za istraživanje i razvoj), prijenosi iz međunarodnih izvora svim upravnim razinama; neobvezno: međunarodne izravne uplate javnim ustanovama, međunarodne izravne uplate privatnim ustanovama, prijenosi iz međunarodnih izvora središnjoj vladi, regionalnoj upravi i lokalnim upravama,
  - vrste prijenosa za izdatke za kućanstva: uplate javnim ustanovama (neto), uplate privatnim ustanovama (neto), uplate za obrazovnu robu i usluge institucijama koje nisu obrazovne; neobvezno: naknade plaćene institucijama za pomoćne usluge, uplate za robu na izravan ili neizravan zahtjev obrazovnih institucija, uplate za robu koja nije nužna za sudjelovanje, uplate za privatnu poduku,
  - vrste prijenosa za izdatke ostalih privatnih subjekata: uplate javnim institucijama, uplate privatnim institucijama, uplate svim vrstama institucija (od toga: uplate ostalim privatnim subjektima za izdatke za istraživanje i razvoj) stipendije i ostala nepovratna sredstva studentima/kućanstvima, studentski krediti; neobvezno: uplate privatnih poduzeća za posebne obrazovne aktivnosti, naknade uplaćene institucijama za pomoćne usluge,
  - izdaci za obrazovanje prema razini ISCED-a, prirodi i kategoriji resursa. Priroda izdataka: izdaci u javnim institucijama i izdaci u privatnim institucijama. Kategorije resursa: tekući izdaci za naknade za osoblje, ostali tekući izdaci, kapitalni izdaci, usklađenja za promjene u stanju sredstava, izdaci za pomoćne usluge, izdaci za aktivnosti istraživanja i razvoja. Postoji neobavezna raščlamba tekućih izdataka za naknade za osoblje: nastavnike, ostalo pedagoško, administrativno, stručno i pomoćno osoblje, plaće, izdatke za mirovinu, ostale naknade koje se ne odnose na plaće,
  - broj polaznika za koje je područje prikupljanja podataka prilagođeno statističkim podacima o izdacima za obrazovanje prema razini ISCED-a, vrsti institucije i intenzitetu sudjelovanja. Vrsta institucije: javne i privatne institucije. Intenzitet sudjelovanja: redovito pohađanje, izvanredno pohađanje, ekvivalenti redovitog pohađanja.
-

## PRILOG II.

**Zahtjevi u vezi s kakvoćom podataka i standardna izvješća o kakvoći****Zahtjevi u vezi s kakvoćom podataka**

Zahtjevi u vezi s kakvoćom podataka za podatke o sustavima obrazovanja i osposobljavanja odnose se na standard kvalitete ESS-a <sup>(1)</sup> koji obuhvaća relevantnost, preciznost pravodobnost i točnost, dostupnost i jasnoću, usporedivost i usklađenost.

Podaci osobito moraju biti usklađeni s definicijama i konceptima navedenima u detaljnim smjernicama za prikupljanje podataka o obrazovnim sustavima za Unesco/OECD/Eurostat.

**Standardno izvješće o kakvoći podataka**

Svake godine Komisija (Eurostat) dostavlja državama članicama tri mjeseca prije isteka roka za dostavljanje iz članka 4. stavka 2., standardno godišnje izvješće o kakvoći podataka koje je već djelomično popunjeno podacima dostupnima Komisiji (Eurostatu). Države članice dostavljaju Komisiji (Eurostatu) popunjeno izvješće o kakvoći iz članka 4. stavka 2.

U standardnom izvješću o kakvoći podataka dokumentira se usklađenost s dimenzijama relevantnosti, preciznosti, pravodobnosti i točnosti, dostupnosti i jasnoće, usporedivosti i usklađenosti.

U izvješću o kakvoći podataka osobito se dokumentira usklađenost s definicijama i konceptima navedenima u detaljnim smjernicama za prikupljanje podataka o obrazovnim sustavima za Unesco/OECD/Eurostat.

Odstupanja od definicija i koncepata navedenih u detaljnim smjernicama za prikupljanje podataka o obrazovnim sustavima za Unesco/OECD/Eurostat dokumentiraju se, objašnjavaju i, ako je moguće, brojčano određuju.

Države članice osobito su dužne dostaviti opis izvora koji su se rabili za varijable opisane u Prilogu I., pri čemu korištenje procjena i revizija mora biti jasno naznačeno u tablicama i raščlambama.

---

<sup>(1)</sup> Europski statistički sustav.